



市政局・香港藝術館

**URBAN COUNCIL**  
MUSEUM OF ART



一九八二年一月及二月通訊

**NEWSLETTER**  
**JAN-FEB 1982**

## 香港藝術館

香港 • 愛丁堡廣場 • 大會堂

電話：五 • 二二四一二七

### 開放時間

週日：上午十時至下午六時

(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：

下午一時至六時

## Hong Kong Museum of Art

City Hall • Edinburgh Place

Tel.: 5-224127

### Opening Hours

Weekdays: 10 am - 6 pm

(Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays:

1 pm - 6 pm

### 封面

紅葉八哥圖 (部份)

來楚生

一九四六年作

水墨設色紙本立軸

119.5 × 34 厘米

### Cover

Red leaves and birds (detail)

Lai Chusheng

Dated 1946

Hanging scroll, ink and colour on paper

119.5 × 34 cm

# 展覽 Exhibitions

## 市政局主辦展覽

## Exhibitions Presented by the Urban Council

### 一 高奇峰的藝術

大會堂高座十二樓

至一月十七日

高奇峰(一八八九—一九三三)，原名嶠。廣東番禺人。早年曾赴日本，隨名畫家田中賴璋習畫。返國後，嘗任教於嶺南大學，並在廣州創辦美學館。高氏擅繪鳥蟲、花卉、動物，間亦畫山水。用筆豪邁奔放，而剛勁內蘊。作品曾於國內外多次展出，均備受重視。本展覽展出高氏及其弟子張坤儀不同時期畫作及書法七十一件，使觀眾能對其獨特風格及藝術成就有一概括認識。同場並附展高氏用印多方。



### 怒獅

高奇峰

一九一五年作

水墨設色紙本立軸

174 × 60 厘米

劉榮簫先生藏

### Lion

Gao Qifeng

Dated 1915

Hanging scroll, ink & colour  
on paper

174 × 60 cm

Collection of Mr Paul Lau

## 1 The Art of Gao Qifeng

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block  
Up to Jan 17

Gao Qifeng (1889-1933), original name Weng, was a native of Panyu, Guangdong. In his early years he studied painting under the well-known Japanese master Tanaka Raisho. After his return to China, he took up tutorship at the Lingnan University and founded a private studio at Guangzhou. Gao was proficient in painting birds, flowers and animals in a spontaneous and vigorous manner. His works had been widely exhibited and esteemed in China and abroad. 71 works of painting and calligraphy by Gao and his student Zhang Kunyi are on display in the exhibition to illustrate the stylistic development and artistic achievement of this renowned painter. Seals used by the artist will also be on view.

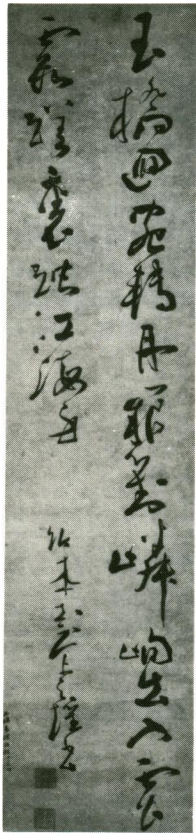


## 二 廣東歷代名家書法

大會堂高座十二樓

一月廿九日至三月廿一日

這個展覽展出本館歷年所藏之明清廣東名家書法約七十件，俾使觀眾能對廣東書法的發展歷程和各大書家的不同面貌有一概括之認識。本館將出版廣東歷代名家書法特刊，在展覽期間出售。



### 草書

彭齊權

明

水墨紙本立軸

156×36厘米

### A scroll of calligraphy in cursive script

Peng Ruiquan

Ming

Hanging scroll, ink on paper

156×36 cm

## 2 Guangdong Calligraphy

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block  
Jan 29 to Mar 21

In the exhibition, a selection of about seventy works the permanent collection of the Museum by well-known Guangdong calligraphers will be featured to illustrate the development of Guangdong calligraphy and the styles of various masters in the Ming and Qing dynasties. A special handbook on the subject will be published for sale at the exhibition.

## 三 中國早期陶瓷

大會堂高座十一樓

至八二年五月

是次展覽將展出漢代以前迄至宋代陶瓷器約一百四十件，包括漢陶、長沙及廣東出土之陶器、綠釉器、陶俑、三彩器、白釉器、磁州窯器、褐、藍、及黑釉器及各類青瓷。本展覽將透過各項陶瓷展示中國陶匠的高度技巧及創新的風格。



### 白軸刻纏枝牡丹研鉢

磁州窯

北宋

直徑：20厘米

### Mortar carved with scrolling peony on a brown ground

Cizhou ware

Northern Song

Diameter: 20 cm

## 3 Early Chinese Ceramics

Museum Gallery, 10th floor, City Hall High Block  
Up to May 1982

About 140 items of early Chinese ceramics from Pre-Han period through the Song dynasty (960-1279) will be on display. Items include Han pottery, pottery from Changsha and Guangdong, lead-glazed earthenware, tomb figurines, three-coloured wares, white glazed pottery, Cizhou stoneware, black, brown and blue glazed stoneware and celadons. The exhibition demonstrates the achievements of Chinese potters in the mastery of potting technique and innovation of style.

# 巡迴展覽

## 一 後期印象主義：塞尚

油蔴地圖書館：一月二日至一月十六日

## 二 馬克·夏卡耳

薄扶林圖書館：一月二日至一月十六日

油蔴地圖書館：二月二日至二月十六日

## 三 亨利·馬蒂斯

窩打老道圖書館：一月二日至一月十六日

薄扶林圖書館：二月二日至二月十六日

## 四 臘奧耳·杜飛

深水埗圖書館：一月二日至一月十六日

窩打老道圖書館：二月一日至二月十五日

## 五 藝術中的線

柴灣圖書館：一月二日至一月十六日

深水埗圖書館：二月一日至二月十五日

## 六 藝術中的體

美孚圖書館：一月二日至一月十六日

柴灣圖書館：二月一日至二月十五日

## 七 藝術中的組織

坪石圖書館：一月二日至一月十六日

美孚圖書館：二月二日至二月十六日

## 八 藝術中的面

官塘圖書館：一月二日至一月十六日

坪石圖書館：二月一日至二月十五日

# Travelling Exhibitions

## 1 Post Impressionism: Paul Cézanne

Yau Ma Tei Library: Jan 2 - Jan 16

## 2 Marc Chagall

Pok Fu Lam Library: Jan 2 - Jan 16

Yau Ma Tei Library: Feb 2 - Feb 16

## 3 Henri Matisse

Waterloo Road Library: Jan 2 - Jan 16

Pok Fu Lam Library: Feb 2 - Feb 16

## 4 Raoul Dufy

Sham Shui Po Library: Jan 2 - Jan 16

Waterloo Road Library: Feb 1 - Feb 15

## 5 Line in Art

Chai Wan Library: Jan 2 - Jan 16

Sham Shui Po Library: Feb 1 - Feb 15

## 6 Mass in Art

Mei Foo Library: Jan 2 - Jan 16

Chai Wan Library: Feb 1 - Feb 15

## 7 Organization in Art

Ping Shek Library: Jan 2 - Jan 16

Mei Foo Library: Feb 2 - Feb 16

## 8 Surface in Art

Kwun Tong Library: Jan 2 - Jan 16

Ping Shek Library: Feb 1 - Feb 15



# 電影節目

# Film Programme

## 一月

一月二十日 星期三 下午五時半  
一月廿一日 星期四 下午五時半

- 一 手的禮讚 (彩色, 廿八分鐘)
- 二 琺瑯彩 (彩色, 十六分鐘)

這部電影把我們帶到芬蘭、印度、尼日利亞、日本、墨西哥、加拿大、波蘭各地，得以欣賞當地工藝家從事各式各樣的工藝製作。透過他們精美的手藝，我們可以看到不同民族的藝術創作，其中包括織布、漂染、傀儡製作、刺繡等。把琺瑯彩熔合在貴重金屬的表層上，造成一種玻璃質的半透明效果，是一種已具有相當悠久歷史的工藝。遠在古埃及時期，已發現這種技術的痕跡。數世紀以來，琺瑯彩在歐洲廣泛地被利用作種種不同的裝飾用途，如用於宗教飾物方面。這部電影對這種工藝，由草圖以至完成的整個製作過程，有詳盡的介紹。

## 二月

二月廿六日 星期五 下午五時半  
二月廿七日 星期六 下午三時半

- 一 亨利·莫爾 (彩色, 五十四分鐘)

亨利·莫爾一八九八年生於英格蘭的加素福特，為當今最著名的英國雕刻家。莫氏頗受原始及地中海藝術的影響，他從傳統的歐洲雕塑形式解放出來，另樹一幟，對當代英國雕塑藝術有很新的衝擊。他賦與他的作品一種強烈的生命力。影片中我們可看到這位已八十高齡的偉大藝術家從事版畫、素描和雕刻的創作。莫氏在片中暢談他本人的作品和看法，使我們能更進一步了解他的藝術。

## January

Wed	Jan 20	5.30 pm
Thu	Jan 21	5.30 pm

- 1 In Praise of Hands (colour, 28 mins)
- 2 Enamel (colour, 16 mins)

In the first film, we are taken to different parts of the world — Canada, Finland, India, Japan, Mexico, Nigeria and Poland — to see its native craftsmen at work on various crafts. Through their skilful hands and special techniques, their art of stone sculpture, pottery, weaving, dyeing, puppet-making and embroidery are visualized. Each of these craft reflects a culture native to its country and people. To fuse onto precious metals with prototypes of enamel in the form of frit or glass is a craft with a long tradition. It could date back to ancient Egyptian period. Through the centuries, the enamel technique has been widely used in Europe for decorative purposes, one of which is to decorate religious objects. The film shows the whole process of enamel making, from its original sketches to the finished product.

## February

Fri	Feb 26	5.30 pm
Sat	Feb 27	3.30 pm

- 1 Henry Moore at Eighty (colour, 54 mins)

Henry Moore, born in Castleford, England in 1898, is the most renowned living British sculptor. Deeply impressed by ancient sculpture, primitive and archaic Mediterranean art in particular, he reacted against the European sculptural tradition and brought a new impulse into British sculpture. In his works, he implanted an intense vitality entirely of their own. In the film, we are given a unique opportunity to see this great artist, at his eighty, at work on his drawings, sculptures and prints. Moreover, the artist himself comments on his works through which we can understand more of his personal feelings and philosophy towards art.

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first come first serve basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per performance.

請填上所需之入場券數目

Please insert number of tickets required:

20.1.82 ☐  
21.1.82 ☐  
26.2.82 ☐  
27.2.82 ☐

Name 姓名 \_\_\_\_\_

Address 地址 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

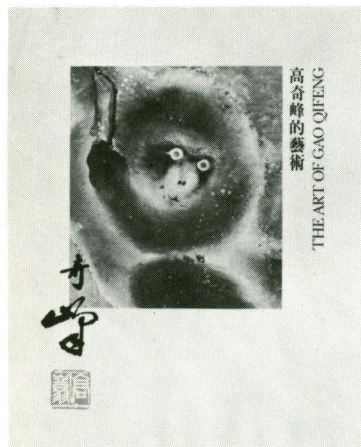
## 高奇峰的藝術

一九八一年版。平裝一冊，25.5×21.5厘米，一百二十四頁。

彩色圖版十二幅，黑白圖版七十一幅。

售價：港幣廿二元，ISBN 962-215-040-3

本展覽目錄是為配合正在舉行的「高奇峰的藝術」展覽而出版的。該展覽介紹嶺南畫派三傑之一高奇峰及其門人張坤儀的繪畫及書法藝術。目錄刊載朱錦鸞作《高奇峰的藝術——時代背景及其風格的探討》專文乙篇、全部展品之圖版、高氏之活動年表及其所用之部份印章。



## The Art of Gao Qifeng

1981, paperback, 25.5×21.5 cm, 124 pp with 12 colour plates and 71 B/W plates

Price: HK\$22 ISBN 962-215-040-3

This is an exhibition catalogue published to coincide with the exhibition bearing the same title on the art of one of the well-known masters of Lingnan School, Gao Qifeng and his student Zhang Kunyi. An essay "The Art of Gao Qifeng — An investigation of historical background and stylistic development" by Christina Chu, 83 illustrations of the works of painting and calligraphy exhibited, and biographical notes of Gao and 35 marks of seals used by him are included in the catalogue.



## 廣東歷代名家書法

一九八一年版。平裝一冊，28×21厘米，三百六十八頁，黑白圖版一百五十幅。

售價：港幣三十六元 ISBN 962-215-036-5

本特刊圖錄明清廣東名家法書一百四十幀，並附詳細釋文、作者生平介紹、印章及度藏等。香港大學藝術系主任莊申先生更為本刊撰寫長達三萬餘字專文，詳論廣東書風之歷代流變。



## Guangdong Calligraphy

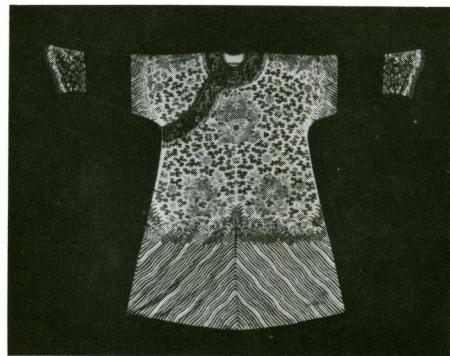
1981, paperback, 28×21 cm, 368 pp  
with 150 B/W plates

Price: HK\$36 ISBN 962-215-036-5

This handbook includes 140 calligraphic works by Guangdong masters of the Ming and Qing dynasties, with full transcription of their contents. Mr. S.C. Chuang, Head, Department of Fine Arts of the University of Hong Kong has contributed a special paper on the development of calligraphy in Guangdong.

## 新增藏品 New Acquisitions

清代吉服又稱龍袍，是皇帝、文武百官及地方官吏所穿的官式常服。圖中為一皇帝吉服，其特色是以黃緞為衣，上繡金龍九條，列十二章，並飾五色雲紋。吉服是從北方遊牧民族服式演化而來的，馬蹄袖的原來用途是保護手背免受沙漠中烈日風沙之侵打，吉服下部開叉原為方便騎馬而設。帝皇的吉服，由當時宮內如意館的一流技師設計，並由南京或蘇杭技工織造。圖中吉服立水部份闊大，龍飾圖案化，乃十九世紀的典型風格。

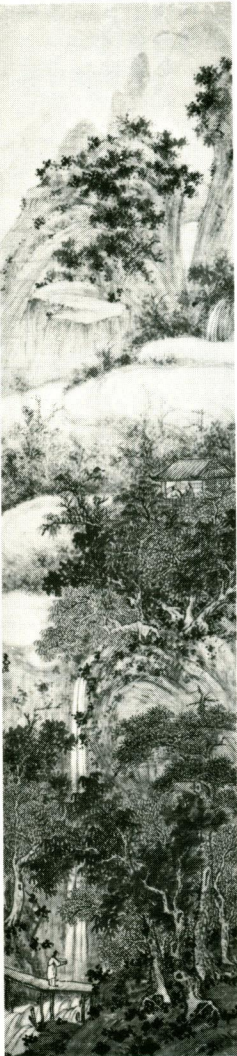


黃緞九龍十二章皇帝吉服  
十九世紀  
長：144厘米  
Emperor's dragon robe of yellow satin decorated with nine dragons and twelve symbols  
19th century  
Length: 144 cm

*Jifu* or commonly known as dragon robe is a semi-formal coat worn by emperors, court officials and those in service of the Manchu imperial government. The illustrated garment is an emperor's *jifu* which is characterized by the nine dragons in gold thread, the twelve royal symbols, clouds of five colours and, above all, the brilliant yellow satin. *Jifu* has nomadic origin; the horsehoof cuffs protect the back of hands in a hot and windy desert and the vented skirt enables free movement during horse riding. Emperor *jifus* are said to be designed by first class craftsmen in the Ruyi Studio in the Forbidden City and were sewn either in Nanjing, Suzhou or Hangzhou. The wide column of wavy band on the lower part of the robe and the patternized dragons are common feature of 19th century *jifus*.



高儼(一六一六——一六八七)，字望公，廣東新會人。明亡後隱跡山林。為人博學，工書善畫，又擅詩文，晚年尤精於藝。其畫風蒼莽渾成，力透紙背。此幅為其精作，氣度穆靜深沉。



山水  
高儼  
水墨設色絹本立軸  
211×47厘米

**Landscape**  
Gao Yan  
Hanging scroll, ink & colour  
on silk  
211×47 cm

Gao Yan (1616-1687), alias Wanggong, was a native of Xinhui, Guangdong. He retreated as a recluse in the mountains after the fall of the Ming dynasty. Gao was a versatile artist skilled in calligraphy, painting and prose. His paintings often generate a rustic and serene feeling. The present scroll is one of his masterpieces which gives a rhythm of solidity.

明代成化(一四六五——一四八七)瓷器久享盛譽，素以瓷質細膩，造型典雅見稱，在明代已相當珍貴，據載早在明萬曆(一五七三——一六二〇)期間，成化杯一雙已值十萬錢，其中尤以彩瓷最為稀有。「鬥彩」是彩瓷裝飾技法之一種，先以青花料鈎畫花紋，施透明釉，入窯燒後，加填各色琺瑯，再用低溫焙烘而成。附圖所見之成化鬥彩番蓮高足杯，杯身繪番蓮四朵，加飾蓓蕾，釉色微帶牙黃，與黃、綠、藍、紅四色琺瑯相映成趣，是難得一見的珍品。



鬥彩番蓮高足杯  
明成化(1465—1487)  
高：7.6厘米

**Stemcup decorated with lotus medallions in *doucai* style**  
Ming, Chenghua (1465-1487)  
Height: 7.6 cm

Chenghua (1465-1487) marks one of the important periods in the history of Chinese ceramics, when porcelains of fine and high quality were produced. It was recorded that during the Wanli (1573-1620) period, a pair of Chenghua cups was valued at 100,000 copper coins. *Doucai* is a technique by which designs are first outlined in cobalt blue and covered with a transparent glaze. After firing, it is then decorated with overglaze enamels in blue red, green and yellow. The *doucai* stemcup in the figure is painted with four medallions of lotus flower. The piece is marked by its soft and unctuous glaze and delicate potting, and is a rare example much sought after by museums and collectors alike.

本館一月廿五、廿六及廿七日(即農曆年初一、初二及初三)休息三天，本館全寅謹祝各位讀者新春愉快。

**The Museum will be closed on January 25, 26 and 27, 1982. The staff of the Museum wish you a most joyful Chinese New Year.**

在必要時，本館有權更改各項節目。

**The programme is subject to alteration.**



